

Complexité aspectuelle : le cas de l'ese ejja

Marine Vuillermet DDL/Université Lyon2
marinevui@yahoo.fr

0. Introduction

- **Synthèse** d'analyses effectuées sur divers thèmes (Vuillermet 2009, 2009) avec pour fil conducteur l'**imperfectif** : le procès est vu sous l'angle de son **déroulement interne**, et non pas comme une unité (perfectif).

“Imperfective (...) as the contrast partner of perfective (...) [and] as the most general and abstract meaning label” (Bybee & al. 1994: 125-6)

- **Objectif**: répertorier les outils lexicaux (2^{ème} partie), morphosyntaxiques (3^{ème} partie) et syntaxiques (4^{ème} partie) utilisés en ese ejja pour introduire la notion d'imperfectif.

- **Niveau lexical:**

- (1) *Ejyaxi-a ke-jo sanino tewe bana-majamaja-ka-(a)ni.*
père-ERG champs-LOC pastèque noir semer-**danser/ITR**-3.ERG-PRS
'(Son) père n'arrête pas de semer des pastèques noires dans (son) champs.' (soo_bax.003)
Lit: il sème-danse des pastèques.

- **Niveau morphosyntaxique :**

- 1 verbe de mouvement déictique (aller/s'éloigner)
- 4 verbes de postures polygrammaticalisés (Vuillermet 2008)

- (2) *Ma ona-a, etii-kya-a wowi-ka-poky-ani-naje dexa-jo.*
ce 3INDEF-ERG ancien-PL-ERG dire-3-**aller/ITR-assis/HAB**-PAS homme-LOC
'C'est ce que disaient constamment les anciens sur l'homme.' (KaBem.006)
Lit : ils disaient-allaient-assis de l'homme

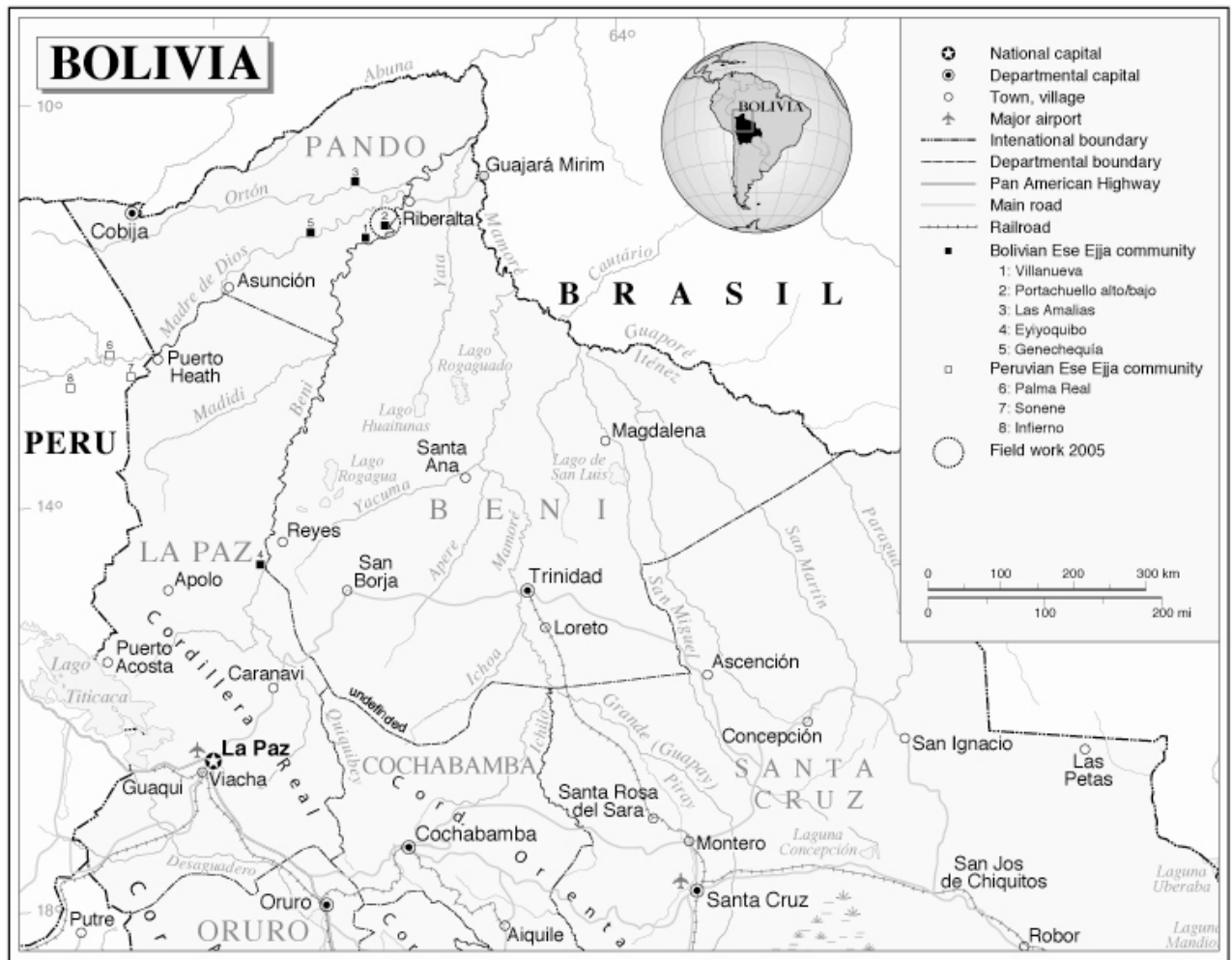
- **Niveau syntaxique :** constructions à double absolutif

- 1 verbe déictique de mouvement (venir/se rapprocher)
- 1 verbe copule (être).

- (3) *Owe kwiixi-∅ puente-jo ena-∅ ba kwe-ki,*
un homme-ABS pont-LOC eau-ABS regarder **venir/PROG-debout/PRS**
owe epona-∅ xaexeky-ani puente-xe.
une femme-ABS traverser-assis/PRS pont-PERL
'Un homme (depuis/sur) le pont regarde l'eau (quand) une femme traverser le pont'.
(NilV2.047)
Lit: un homme vient-debout-regarde l'eau. Ctx: L'homme est immobile.

1. L'ese ejja

- Ese ejja [eseʔexa], famille Tacana



Carte 1 : Les communautés ese ejja en Bolivie et au Pérou

- Environ **1300** locuteurs, en **Bolivie** et au Pérou, zone amazonienne
- **Bonne vitalité** en Bolivie (transmission intergénérationnelle)
- Langue en cours de description
- Données collectées lors de 3 terrains (2005, 2007 et 2008) : **textes spontanés** et élicitation, notes de terrains, matériel visuel d'élicitation (Mayer 1969), (Ishibashi & al. 2006)
- Langue à alignement ergatif :
 - i. marquage des arguments
 - ii. indexation de l'Agent de 3^{ème} personne (sg/pl)
 - iii. alternance du morphème du présent *-ani* ~ *-aña* pour la 1pers. Agent (sg/pl) (ex 7a vs 7b)

(4) Intransitif : U¹ = ABS

U U U U V
Macario-∅ Enawipa-∅ Shomako-∅ tres e-sho'i-∅ jaaokeki-naje besa-a.
 M.-ABS E.-ABS S.-ABS trois PFN-enfant-ABS descendre-PAS se.baigner-BUT.MOUV
 ‘Macario, Peter et Romuald, les trois enfants descendirent se baigner.’ (KyBiñ.004)

(5) Transitif : A = ERG, P = ABS

A P V
Y majoya Macario-a daki-∅ wijyajya-ka-naje e-besa-xi.
 et puis M.-ERG habits-ABS enlever-3-PAS BUT-se.baigner-BUT
 ‘Ensuite Macario retira ses habits pour se baigner.’ (KyBiñ.005)

- Comme on peut le voir en (4) et (5) UV/APV : ordre des mots non marqué, mais flexible (9).
- « pro-drop » language : arguments ne sont pas obligatoires, c'est-à-dire pas forcément repris par des pronoms lorsqu'ils ont déjà été introduits.

(6) a. V transitif: 1 seul argument exprimé

Owaya iñawewa-a kwiji-ka-ani.
 3.ERG chien-ERG aboyer-3-PRS
 ‘Le chien, il [lui] aboie [dessus].’ (SWAF.073)
 Impossible : #Le chien, il aboie#

b. V transitif: 0 argument exprimé

Ba-ka-ani.
 voir-3-IPFF
 [Il les] regarde. (SWAF.076)
 Hors contexte: il(s)/elle(s) me/te/nous/vous/le/la/les regarde(nt).

- Pas d'ambitransitifs :

▪ Réduplication

(7) a. Transitif

Ekwana-a dawa-ña-'ya-aña nawoo-sisi ixya-(a)ña.
 1EXCL-ERG griller-en.arrivant-une.fois-PRS poisson-petit manger-PRS
 ‘Quand nous arrivons, nous grillons le poisson [et nous le] mangeons.’ (KoEkw.017)

b. Intransitif : reduplication (RED)

Oxaña-a ekwana ba-ka-ani meshijaji-jo ixya-ixya-jya-(a)ni.
 tous-ERG 1EXCL.ABS regarder-3-PRS sable-LOC manger-RED-sans.soin-PRS
 ‘Tout le monde nous regarde manger n'importe où sur la plage.’ (KaEkí.018)

▪ Variation morphologique : V ~ V-a²(8) *neki ~ neki-a, oke ~ oke-a*

Majoya-se neki-a-oke-a-ka-ani neki-oke-ki-ani
 puis-1INCL.ABS debout-a-descendre-a-3-PRS debout-descendre-DIR-PRS
 ‘Ensuite ils nous font descendre, nous descendons.’ (KaAch.052)

¹ U = argument Unique d'un verbe intransitif, A = argument prototypiquement Agent d'un verbe transitif, P = argument prototypiquement Patient d'un verbe transitif.

² a, en ese ejja, signifie ‘faire’ et a également été grammaticalisé en auxiliaire / copule transitif. une coïncidence ?

2. Niveau lexical : Aktionsart

- Grammaticalisation de *majamaja* ‘danser’

(9) Lexème seul

Ejapa-a mya-ka-je dewe ekwana majamaja-je.

E-ERG jouer-3-FUT flûte 1EXCL_ABS danser-FUT

‘Ejapa jouera de la flûte, (et) nous danserons.’ (PBai.004)

(10) Grammaticalisé

a. *Ejyaxi-a ke-jo sanino tewe bana-majamaja-ka-(a)ni.*

père-ERG champs-LOC pastèque noir semer-danser/ITR-3.ERG-PRS

‘(Son) père n’arrête pas de semer des pastèques noires dans (son) champs.’ (soo_bax.003)

Lit: il sème-danse des pastèques.

b. *Ino-wo'o o-ja chii-a ino wo'o xeshe-majamaja-ka-(a)ni-jojo.*

Fil-rouge 3-GEN père-ERG fil rouge acheter-danser/ITR-3.ERG-PRS-parce.que

‘(Elle s’appelle) ‘Fil-rouge’ parce que son père n’arrête pas d’acheter du fil rouge.’

Lit : son père achète-danse du fil rouge (soo_bax.147)

- **Aktionsart** (Comrie 1976)

i. Aspect lexical, **racines différentes** : parler vs papoter

ii. **Morphème dérivationnel** changeant l’aspect de la racine : trotter vs trotter.

- Morphologie :

○ Position dans le gabarit : + **dérivationnel**

○ Position également occupée par :

▪ Morphèmes de **manière** : *iya-bame* ‘plier-bien’/*wana-bame* ‘poser-bien’ (11), *wowi-tay* ‘parler-mal’, *jyaokya-jya* ‘jeter-DEPR’,...

▪ Morphèmes de **valence** : *-mee* ‘CAUS’ (12), *xa-...-ki* ‘REFL’

(11) a. *Daki wana-bame-ka-(a)ni.*

habit poser-bien-3ERG-PRS

‘Elle range des habits.’ (soo_V3.016)

Lit: il pose-bien des habits.

b. *Iya-bame-ka-(a)ni.*

plier-bien-3.ERG-PRS

‘Elle plie (des choses).’ (mil_V3.016)

(12) *Wosho-mee(-koo)-ka-pwa.*

vêtir-CAUS(-INCH)-3ERG-PASL

‘Il me fit vêtir.’ (KaEkí.053)

- Sémantique :

○ **Itératif** : une action spécifique répétée³

○ à connotation **péjorative** : les prénoms en ese ejja, les ivrognes...

³ Bybee & al (1994 :127) distingue HABITUEL / ITERATIF sur la base d’une action répétée en d’occasions spécifiques vs une même occasion.

3. Niveau morphologique : suffixes de TAM

3.1. Grammaticalisation verbe déictique de mouvement : *poki* ‘s’en aller’⁴

(13) Lexème seul

Ekwana Marina-nixe poki-naje.
 1EXCL_ABS M-COM aller-PAS
 ‘Nous sommes partis avec Marine.’ (Sdes.001)

(14) Grammaticalisé

- a. *Chako-chako⁵-ka-poki-xi.*
 travailler-RED-3-aller/ITR-NML
 ‘Il faut travailler de manière constante.’ (KaVid.044)
- b. *Ma ona-a, etii-kya-a wowi-ka-poky-ani-naje dexe-jo.*
 ce 3INDEF-ERG ancien-PL-ERG dire-3ERG-aller/ITR-HAB-PAST homme-LOC
 ‘C’est ce que disaient constamment les anciens sur l’homme.’ (KaBem.006)

- Morphologie :
 - Nouvelle position (après le morphème d’indexation *-ka*) : + **flexionnel**
 - **Compatible** avec *-ani* ‘HAB’ (14b)
- Sémantique :
 - **Itératif** : répétition d’une action spécifique
 - Compatible avec l’**habituel** *-ani*
 - **Continuatif** ? « inclut un sens progressif –une situation dynamique est en cours- et spécifie en plus que l’agent est délibérément impliqué dans la continuation de l’action. » (Bybee & al. 1994 :127)

Continuative: «...includes progressive meaning –that a dynamic situation is ongoing- and additionally specifies that the agent of the action is deliberately keeping the action going. Continuative is the meaning of “keep on doing” or “continue doing”. » (Bybee&al. 1994: 127)

3.2. Polygrammaticalisation des quatre verbes de postures

<i>ani</i>	‘assis’
<i>jaa</i>	‘allongé’
<i>neki</i>	‘debout’ (> <i>-ki</i>)
<i>ba'e</i>	‘flottant’ (pas de contact avec le sol: dans un hammac, dans l’eau, en l’air...)

Tableau 1 : les verbes de postures *ese ejja*

- Particularités (voir Vuillermet 2008):
 - Sémantique :
 - verbes de postures ‘classiques’ + intrus (‘interloper’) des langues amérindiennes (Grinevald 2006)
 - verbes ‘être’ (dans le sens de *estar* et dans les BLC) et ‘vivre’

⁴ Pour des raisons de concision, j’ai glosé ce morphème par ‘aller’, et non pas par ‘s’en aller’ qui rend mieux l’idée d’éloignement (centrifuge).

⁵ La reduplication de la racine permet *uniquement* de rendre le verbe *intransitif*, et n’implique pas d’activité continue.

- Morphologie : autonomes au **présent** (pas de marqueur)
- Grammaticalisation :
 - expression périphrastique de la **source** (17f)
 - constructions **existentielles**
 - constructions **possessives**
 - copule en concurrence avec la copule / auxiliaire intransitif *po* 'être' pour les **prédicats adjectivaux**
 - morphèmes de l'**habituel** (15), du **duratif** (16), du **présent** (17)

(15) HABITUEL

- a. *Oya tata-jo ani-ani⁶ epoxa-jo...*
 3.ABS feuillage-LOC assis-**assis/HAB** day-LOC
 'Elle (la vipère) est toujours assise dans les feuillages, toute la journée.' (KaPey.020)
- b. *...ajyo onaya jja-daki-xeshe-ki-ani-naje,*
 Q.LOC 3INDEF.ABS REFL-habit-obtenir-REFL-**assis/HAB-PAS**
a'e onaaya ijyja-ka-(a)ni-naje.
 Q 3INDEF.ERG manger-3-**assis/HAB-PAS**
 '...ce avec quoi ils fabriquaient leurs habits, ce qu'ils mangeaient.' (KaBab.004)
- c. *Jama-ya pa etiikyana ba'e-ani-naje ba'e-pokia-naje.*
 ainsi-FOC EVID anciens vivre-**assis/HAB-PAS** vivre-aller/ITR-PAS
 'C'est ainsi que nos ancêtres avaient l'habitude de vivre.' (KaBab.038)

- Morphologie: position pré-finale (précède le temps)
- Sémantique :
 - Très proche de *poki-* 'ITR' mais (14b, 15c)
 - Habituel ('customary', 'usitative') : applicable au présent ou au passé

Habituel: "Describes a situation which is characteristic of an *extended period of time*, so extended in fact that the situation referred to is viewed *not as an incidental property of the moment*, but, precisely, as a *characteristic feature of a whole period*." Comrie (1976:27-28)

(16) DURATIF

- a. *Oja familia pa-ani-naje-tii meka-xe...*
 3.POS famille_ABS pleurer-**assis/DUR-PAST-INTS** nuit-PERL
 'Sa famille a pleuré sans arrêt toute la nuit.' (KiWey.018)
Ctx: Une vieille femme est morte et sa famille la pleure.
- b. *Oxaña Ese Ejja e-xa-neki-chicha-ki-neki-naje*
 tous EE TAM-REFL-debout-assembler-REFL-**debout/DUR-PAS**
ba-ka-neki-naje
 regarder-3-**debout/DUR-PAS**
 'Tous les Ese Ejjas s'étaient rassembler, ils regardaient tous.' (KiWey.028)
Ctx: il s'agit de l'enterrement, en plein soleil, il fait chaud, mais tout le monde est là.

⁶ Note that only posture verbs can stand on their own in a present tense situation, i.e. without TAM markers. This morpheme can thus not be analysed as a present.

- c. *Yawajo-ka ekwana dojoka-**neki**-(a)pwa bishe-xe.*
 jadis-CONTR 1EXCL_ABS descendre.fleuve-**debout/DUR**-PASL pirogue-PERL
 ‘Mais il y a longtemps, nous descendions le fleuve en pirogue.’ (KaEkí.045)
Ctx: Ce mode de transport dans les anciens temps est opposé au voyage en stop par la route.

- Morphologie: même position pré-finale (précède le temps) : + flexionnel
- Sémantique :
 - Duratif : insiste sur la durée des événements.
 - Continuatif ? : *-neki* semble impliquer un caractère [+volontaire] et s’opposer à *-ani*, plus neutre, avec - de contrôle/volonté sur l’action

(17) PRESENT

- a. *Esho'i-∅ taaa-(a)ni, akwi-byaxe **neki**.*
 enfant-ABS crier-**assis/PRS** arbre-sur **debout.PRS**
 ‘Un enfant crie (assis), debout sur un arbre.’ (SWAF.001)
- b. *Esho'i taaa-ki.*
 enfant-ABS crier-debout/**PRS**
 ‘Un enfant crie (debout).’ (epWAF.018)
- c. *Akwixaxa-∅ sexa-ka-ki.*
 fruit-ABS cueillir-3.ERG-debout/**PRS**
 ‘L’homme cueille des fruits (debout).’ (Lev_V2.001)
- d. *Ojaya meneno ese-xe kwaya-ky-ani.*
 3POS venin dent-PERL sortir-DIR-**assis/PRS**
 ‘Son venin sort par les dents.’ (KaPey.011)
- e. *Eshawa-jo xashawabaky-ani.*
 esprit-LOC croire-**assis/PRS**
 ‘Nous croyons aux esprits.’ (socre_097)
- f. *Ebyo-ney-se [ekí-jo **ani**] kwaya-ky-ani.*
 d’abord-INTS-1INCL_ABS maison-LOC assis.**PRS** sortir-DIR-**assis/PRS**
 ‘Tout d’abord nous sortons [de la maison].’ (KaAch.006)
lit : nous sommes à la maison, nous (en) sortons.
ctx : comment les Ese Ejja vont à la ville

- Morphologie:
 - position finale du paradigme de temps (futur, passé proche et lointain)
 - *-ki* < *neki* (pour le PRESENT uniquement)
 - morphème zéro pour les verbes de postures
- Sémantique :
 - *-ani* ‘assis’ = posture par défaut
 - Pas seulement un **progressif** (17a-c seulement)
 - Pas seulement un **habituel** (17f seulement)
 - **Présent : générique** (17d), **statif** (17e), **progressif** (17a-c)

4. Niveau syntaxique : périphrases

- 2 constructions :

- *kwe-ki* 'venir-debout/PRS' (18a)
- *po-ani* '(être)COP.INTR-assis/PRS' (18b)

(18) a. *Dexa-∅ weshe-∅ ixya po-ani.*
 homme-ABS banane-ABS manger COP.INTR-assis/PRS
 'L'homme est en train de manger une banane'. (LevV2.004)

b. *Owe kwiixi-∅ puente-jo ena-∅ ba kwe-ki,*
 un homme-ABS pont-LOC eau-ABS regarder **venir/PROG-debout/PRS**
owe epona-∅ xaexeky-ani puente-xe.
 une femme-ABS traverser-assis/PRS pont-PERL
 'Un homme est en train de regarder l'eau sur/depuis un pont (quand) une femme traverse le pont'. (NilV2.047)
Lit: Un homme vient-debout-regarde l'eau sur un pont. Ctx : l'homme est immobile.

- Rappel : alignement ergatif en ese ejja mais :
 - **pas d'alignement ergatif**: ni cas, ni indexation
 - copule **intransitive**
 - **ordre non flexible?** P précède le verbe dans tous les exemples (mais parfois possédé)

(19) a. *Jackson-∅ oya exawi eshe ixya po-ba'e.*
 J-ABS 3.ABS banane cru manger COP.INTR-flottant/PRS
 'Jackson est en train de manger une banane (suspendu dans les bras de sa mère)'.
 (SoRad.006)

b. *Papeni-∅ ba-∅ po-jaa.*
 livre-ABS voir COP.INTR-allongé/PRS
 '(Il) est en train de lire un livre (allongé)'. (LevV2.004)

c. *Jamaya xeya-ka eya ekwe wo ba pwa⁷-je.*
 ainsi maintenant-CONTR 1.ABS 1.POS poule voir COP.INTR-FUT
mekawaxe e-dojo-xi Riberalta-wasixe.
 demain PURP-emmener-PURP R.-vers
 'Mais maintenant je vais (être à ?) regarder mes poules pour en emmener demain à Riberalta'. (SoRad.006)

- Remarques :
 - **rares** : 3 occurrences sur les 30 textes spontanés
 - obtenues presque systématiquement avec des **stimuli** de Ishibashi & al (2006), avec alternance entre constructions ergatives « normales » ~ constructions à double absolutif

⁷ Il s'agit de la même copule, qui a plusieurs variations morphologiquement conditionnées *po* ~ *pwa*. Une 3^{ème} variante *kwa* provient d'une différence dialectale.

stimulus	ERG/ABS	double ABS	antipassif	Total locuteurs
homme MANGE (banane)	3	3	<i>1</i>	7
homme LIT livre	2	6		8

Tableau 2: Distribution des deux types de constructions parmi les locuteurs

- Sémantique :
 - **Un type de progressif**, très marqué ; périphrases progressives très commun typologiquement (Bybee & al. : 1994 ; Dahl : 2000)
 - Parfois obligatoire (notamment 18b) pour stopper la séquentialité –typique de l'imperfectif pour Hopper (1979, 1982)? (Mitko 1999, in Pusch 2003)
 - Contraintes: verbes dynamiques (uniquement?)
 - continu (continuous) = non-progressif réservé aux verbes dynamiques (Comrie 2001 [1976] : 12)
 - Ni *po* (ni *kwe*) n'ont une origine locative :
 - sémantique locative dans des langues sœurs
 - hypothèse de l'origine équative pour les progressifs (Heine :1994) réfutée par Bybee & al. (1994 : 131)
- Hypothèse : historiquement 2 prédicats (Vuillermet 2009)
 - 1 phrases intransitive : il (ABS) est/vient
 - 1 phrase transitive : (il) mange une banane (ABS)
 - 1 seule phrase : *il* (ABS) *est* (à) *manger* (forme non-finie) *une banane* (ABS)

5. Conclusion

- Inventaire des outils utilisés par l'ese ejja pour exprimer l'imperfectif
 - Beaucoup de formes, beaucoup de niveaux
 - Parfois mis en parallèle, mais parfois en combinaison
- Reste
 - à trouver plus d'arguments
 - affiner le sémantisme de chacun de ces morphèmes lexicaux ou grammaticaux, ou constructions périphrastiques

Bibliographie

- Bybee, J. L., Perkins, R. D. and Pagliuca, W. **1994**. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world.*, University of Chicago Press.
- Comrie, B. **2001 [1976]**. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems*, Cambridge textbooks in linguistics, Cambridge University Press, 142 p.
- Dahl, Ö. (ed) **2000**. *Tense and aspect in the languages of Europe*, Empirical Approaches to Language Typology, Mouton de Gruyter, Berlin/20-6.
- Grinevald, C. **2006**. "The expression of static location in a typological perspective". In M. R. Hickmann, S. ed., *Space in languages: Linguistic systems and cognitive categories*, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, pp. 351-365.
- Hopper, P., J. **1979**. "Aspect and foregrounding in discourse". In T. Givón ed., *Syntax and Semantics, 12: Discourse and Syntax*, Academic Press, New York, pp. 213-241.
- 1982**. "Aspect between discourse and grammar: An introductory essay for the volume". In P. Hopper, J. ed., *Tense-Aspect : Between semantics and pragmatics*, Benjamins, Amsterdam.
- Ishibashi, M., Kopecka, A. and Vuillermet, M. **2006**. *Trajectoire : matériel visuel pour élicitation des données linguistiques*.
- Mayer, M. **1969**. *Frog, where are you?*, Dial Books.
- Mitko, J. **1999**. "Zur Herausbildung einer formalen Aspektopposition auf der temporalen Nullstufe: être en train de + Infinitiv als teilgrammatikalisierte Verlaufsform des Gegenwartsfranzösischen". In J. Lang and I. Neumann-Holzschuh (eds), *Reanalyse und Grammatikalisierung in den romanischen Sprachen*, Niemeyer, Tübingen, pp. 75-95.
- Pusch, C. **2003** "La grammaticalisation de l'aspectualité. Remarques sur les périphrases à valeur progressive en français". In *Verbum. Revue de Linguistique*, Vol. 25:4, pp. 495-508.
- Vuillermet, M. **2008**. "Ese ejja posture verbs do not just sit there: An inquiry into other ways they stand out". *Workshop for American Indigenous Languages*, University of California Santa Barbara, May, 23-24th..
- 2009**. "Ese Ejja Tacanan. double absolutive construction: Double the trouble for the progressive?" *Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas, LSA*, San Francisco, (8th-11th January).

GLOSES:

ABS	absolutif
COP	copule
CONTR	contrastif
ERG	ergatif
EXCL	exclusif
FUT	futur
GEN	génitif
INCL	inclusif
ITR	itératif
LOC	locatif
MOUV	mouvement
NML	nominaliseur
PAS	passé
PERL	perlatif
POS	possessif
PRS	présent
RED	réduplication